

XLIV Московская традиционная олимпиада по лингвистике
Отборочный этап (19.01.2014–21.01.2014)
11 класс

Задача №1 (автор — Е. А. Ренковская)

Даны две группы предложений. Некоторые слова в них выделены заглавными буквами:

1	<p><i>ДОЖДЬ заслуженных наград пролился на знаменитого поэта.</i></p> <p><i>И опять – ЛЕС мачт в синем небе, купеческая гавань, отлогая коса и шум морского прибоя.</i></p> <p><i>После того как роман был опубликован, на начинающего автора немедленно обрушилась ЛАВИНА критики.</i></p> <p><i>ГОРЫ книг вдоль стен придавали жилью приятный, какой-то студенческий вид.</i></p> <p><i>Над потревоженными кустарниками поднимались ТУЧИ комаров и безжалостно накидывались на нас.</i></p>
2	<p><i>Был представлен целый ВОЗ улик.</i></p> <p><i>Земля здесь довольно каменистая, и ПРОПАСТЬ пней нужно будет корчевать.</i></p> <p><i>У него была КУЧА знакомых, и он почти каждый день ходил в гости.</i></p> <p><i>Неистоцимый оптимизм и МОРЕ обаяния делали её душой компании.</i></p> <p><i>Он уже не сомневался, что его резкие слова потащат за собой ВОРОХ неприятных последствий.</i></p>

Задание. Распределите по группам 1 и 2 следующие предложения. Если Вы считаете, что какие-то предложения не относятся ни к одной из групп, отметьте это.

Я увидел степь и колышущееся МОРЕ колосьев пшеницы.

До экзамена ещё ВАГОН времени, мы вполне успеем подготовиться.

Вопрос показался классу лёгким, и в воздух немедленно взметнулся ЛЕС рук.

О творениях великого скульптора, живописца и поэта написаны ГОРЫ книг.

Для съёмок фильма требуется ВАГОН военного времени.

В диктантах он всегда делал ТЬМУ нелепых ошибок.

ГРАД стрел обрушился со стен города.

Решение

В обеих группах выделенные существительные используются в переносном значении ‘много’. Это значение они приобрели в результате метафорического переноса, т. е. переноса по сходству. Однако в группе 1 это сходство действительно явственно проявляется в предложении (*лес мачт* внешне похож на *лес*) и иногда подчеркивается другими словами (*дождь наград пролился*), а в группе 2 такого сходства нет (*куча знакомых* не похожа на *кучу*). Можно говорить, что переносное значение ‘много’ у слов, приведённых в задаче, сперва возникает в таких контекстах, как в группе 1, а затем распространяется и на группу 2.

Ответ на задание:

Я увидел степь и колышущееся МОРЕ колосьев пшеницы: группа 1 (море колосьев похоже на море, и это подчеркивает слово колышущееся).

3 балла; 72% правильных ответов

До экзамена ещё ВАГОН времени, мы вполне успеем подготовиться: группа 2 (вагон времени не похож на вагон).

2 балла; 79% правильных ответов

Вопрос показался классу лёгким, и в воздух немедленно взметнулся ЛЕС рук: группа 1 (лес рук похож на лес).

2 балла; 63% правильных ответов

О творениях великого скульптора, живописца и поэта написаны ГОРЫ книги: группа 2 (горы книг могут относиться к группе 1, если речь идёт о книгах, сложенных кучами: например, В комнате валялись горы книг; но в данном случае внешнего сходства нет).

3 балла; 56% правильных ответов

Для съёмок фильма требуется ВАГОН военного времени: это предложение не относится ни к одной из двух групп, так как слово вагон в нём не выражает значение 'много'.

4 балла; 48% правильных ответов

В диктантах он всегда делал ТЬМУ нелепых ошибок: группа 2 (тьма ошибок не похожа на тьму).

3 балла; 67% правильных ответов

ГРАД стрел обрушился со стен города: группа 1 (град стрел похож на град, и это подчеркивает слово обрушился).

3 балла; 80% правильных ответов

Задача №2 (автор — П. М. Аркадьев)

Даны соответствующие друг другу слова на итальянском, испанском и каталанском языках, а также их переводы на русский язык. Некоторые слова пропущены.

Итальянский	Испанский	Каталанский	Перевод
<i>dolore</i>	<i>dolor</i>	<i>dolor</i>	боль
<i>grammo</i>	<i>gramo</i>	<i>gram</i>	грамм
<i>dilemma</i>	<i>dilema</i>	(1)	дилемма
<i>chiamare</i>	<i>llamar</i>	<i>clamar</i>	звать
<i>breve</i>	<i>breve</i>	<i>breu</i>	краткий, краткая
<i>piano</i>	<i>llano</i>	<i>pla</i>	плоский
<i>piena</i>	<i>llena</i>	<i>plena</i>	полная
<i>pieno</i>	<i>lleno</i>	<i>ple</i>	полный
<i>sale</i>	<i>sal</i>	<i>sal</i>	соль
<i>piaga</i>	<i>llaga</i>	<i>plaga</i>	язва
(2)	<i>vino</i>	(3)	вино
(4)	<i>vivo</i>	<i>viu</i>	живой
<i>chiave</i>	<i>llave</i>	(5)	ключ
<i>fiamma</i>	(6)	<i>flama</i>	пламя
<i>piana</i>	(7)	(8)	плоская
(9)	<i>pan</i>	<i>pa</i>	хлеб
<i>viva</i>	<i>viva</i>	<i>viva</i>	(10)

Задание. Заполните пропуски (1)–(10).

Примечание. Буква *s* в каталанских словах и буквосочетание *ch* в итальянских словах читается как *k*; буквосочетание *ll* в испанском читается примерно как русское *ль* в слове *нальёт*. Каталонский язык относится к романской группе индоевропейской семьи языков и является официальным языком в испанских автономных провинциях Каталония, Валенсия и Балеарские острова, государственным языком Андорры, а также региональным языком в ряде районов Франции и на о-ве Сардиния. Общее число говорящих на каталанском языке — более 7 миллионов человек.

Решение

Соответствия между языками:

Позиция	Итальянский	Испанский	Каталанский
на конце слова	<i>ve</i>	<i>ve</i>	<i>u</i>
на конце слова	<i>e</i>	∅	∅
на конце слова	<i>o</i>	<i>o</i>	∅
на конце слова	<i>a</i>	<i>a</i>	<i>a</i>
любая	<i>tt</i>	<i>t</i>	<i>t</i>
в начале слова перед гласным	согласный + <i>i</i>	<i>ll</i>	согласный + <i>l</i>

Если в каталанском в результате отпадения конечных гласных на конце слова оказывается *n*, оно также отпадает.

Прилагательные на *-e* не изменяются по родам; прилагательные на *-o* (в итальянском и испанском) и с нулевым окончанием (в каталанском) — мужского рода, а соответствующие им прилагательные на *-a* — женского рода.

Итальянский	Испанский	Каталанский	Перевод
<i>dilemma</i>	<i>dilema</i>	(1) <i>dilema</i> 2 балла; 76% правильных ответов	ДИЛЕММА
(2) <i>vino</i> 2 балла; 85% правильных ответов	<i>vino</i>	(3) <i>vi</i> 2 балла; 69% правильных ответов	ВИНО
(4) <i>vivo</i> 2 балла; 53% правильных ответов	<i>vivo</i>	<i>viu</i>	ЖИВОЙ
<i>chiave</i>	<i>llave</i>	(5) <i>clau</i> 2 балла; 66% правильных ответов	КЛЮЧ
<i>fiatna</i>	(6) <i>llama</i> 2 балла; 73% правильных ответов	<i>flama</i>	ПЛАМЯ
<i>piana</i> 2 балла; 48% правильных ответов	(7) <i>llana</i>	(8) <i>plana</i> 2 балла; 51% правильных ответов	ПЛОСКАЯ
(9) <i>pane</i> 2 балла; 77% правильных ответов	<i>pan</i>	<i>pa</i>	ХЛЕБ
<i>viva</i>	<i>viva</i>	<i>viva</i> 2 балла; 35% правильных ответов	(10) ЖИВАЯ

Задача №3 (автор — И. Б. Иткин)

В тохарском А языке имеется три указательных местоимения (в задаче они условно переведены как «этот», «сей» и «тот»). Даны некоторые формы этих трёх местоимений с указанием падежа, числа и рода:

<i>sām</i> — этот, им. ед. муж.	<i>cem</i> — этот, им. мн. муж.
<i>sās</i> — сей, им. ед. муж.	<i>cesās</i> — сей, вин. мн. муж.
<i>saṃ</i> — тот, им. ед. муж.	<i>cesmi</i> — этот, род. мн. муж.
<i>sām</i> — этот, им. ед. жен.	<i>cesni</i> — тот, род. мн. муж.
<i>cam</i> — этот, вин. ед. муж.	<i>tom</i> — этот, им. мн. жен.
<i>tām</i> — этот, вин. ед. жен.	<i>tosās</i> — сей, вин. мн. жен.
<i>tām</i> — тот, вин. ед. жен.	<i>tosām</i> — тот, вин. мн. жен.

Задание 1. Переведите на русский язык, не забывая указать падеж, число и род каждой формы:

sām
cani
cesām

Задание 2. Переведите на тохарский А язык:

этот, род. ед. муж.
этот, вин. мн. жен.
сей, им. ед. жен.
сей, род. мн. муж.
тот, вин. ед. муж.
тот, им. мн. муж.

Примечание. *c* читается примерно как русское *ч*, *ā* — долгое *a*, *ä* — особый гласный тохарского А языка, *ṃ* — вариант *n* в конце слова. Тохарский А — мёртвый язык, вместе с тохарским В образующий особую подгруппу индоевропейской семьи языков. Рукописи на тохарском А языке, относящиеся ко второй половине I тысячелетия н.э., найдены на территории Китайского Туркестана.

Решение

Структура местоимений:

1	2	3	4	5
род + число + падеж	местоимение + падеж + род + число	число + падеж	местоимение	падеж
<i>s</i> — им. ед. <i>c</i> — муж. <i>t</i> — жен.	<i>ä</i> — этот / сей, им. ед. муж. <i>a</i> — ед. муж. <i>ā</i> — ед. жен. <i>e</i> — мн. муж. <i>o</i> — мн. жен.	<i>s</i> — род. мн. <i>sā</i> — вин. мн.	<i>m</i> — этот <i>s</i> — сей <i>n</i> (<i>ṃ</i> на конце слова) — тот	<i>i</i> — род.

Если грамматическая характеристика местоимения удовлетворяет нескольким условиям, приведённым в одной ячейке таблицы, выбирается первое из них: напр., «сей, им. ед. муж.» выбирает *s* в 1-й позиции, поскольку это форма им. ед. (а не *s*, поскольку это мужской род), и *ä* во 2-й позиции, поскольку это форма им. ед. муж. местоимения «сей» (а не *a*, потому что это ед. муж.)

Ответ на задание 1:

<i>sām</i> — тот, им. ед. жен.	2 балла; 44% правильных ответов
<i>cani</i> — тот, род. ед. муж.	2 балла; 28% правильных ответов
<i>cesām</i> — этот, вин. мн. муж.	2 балла; 37% правильных ответов

Ответ на задание 2:

этот, род. ед. муж. — <i>cani</i>	2 балла; 23% правильных ответов
этот, вин. мн. жен. — <i>tosām</i>	2 балла; 35% правильных ответов
сей, им. ед. жен. — <i>sās</i>	2 балла; 40% правильных ответов
сей, род. мн. муж. — <i>cessi</i>	4 балла; 28% правильных ответов
тот, вин. ед. муж. — <i>cam</i>	2 балла; 30% правильных ответов
тот, им. мн. муж. — <i>cem</i>	2 балла; 28% правильных ответов

Задача №4 (автор — И. А. Держанский)

Даны грузинские названия десяти языков, записанные в кириллической транскрипции:

- беларусули* — белорусский
- булгарули* — болгарский
- кашубури* — кашубский (славянский язык, распространённый в Польше)
- латвиури* — латышский
- нидерландури* — нидерландский
- норвегули* — норвежский
- осмалури* — османский (литературный язык Османской империи)
- португалиури* — португальский
- ретороманули* — ретороманский (один из официальных языков Швейцарии)
- узбекури* — узбекский

Задание. Восстановите пропущенные буквы:

- инглису_и* — английский
- креолу_и* — креольский
- ломбардиу_и* — ломбардский (романский язык, распространённый в Италии)
- сомху_и* — армянский
- унгру_и* — венгерский

Решение

Суффикс, представленный в задаче, по умолчанию выглядит как **-ури**. Если в основе, к которой он присоединяется, уже есть **p**, он принимает вид **-ули**. Такое расподобление в лингвистике называется диссимиляцией. Однако если между **p** и суффиксом идёт **л**, он всё же выглядит как **-ури**.

Другими словами, суффикс по умолчанию выглядит как **-ури**, а если в основе есть **р** или **л**, то он содержит не тот из этих согласных, который стоит в основе последним.

Ответ на задание:

<i>инглисури</i> — английский	4 балла; 59% правильных ответов
<i>креолури</i> — креольский	4 балла; 69% правильных ответов
<i>ломбардиули</i> — провансальский	4 балла; 50% правильных ответов
<i>сомхури</i> — армянский	4 балла; 60% правильных ответов
<i>унгрули</i> — венгерский	4 балла; 60% правильных ответов

Задача №5 (автор — А. Ю. Семенюк)

Даны слова на перакском диалекте малайского языка и их переводы на русский язык:

<i>baŋɔʔ</i>	много
<i>baʋaŋ</i>	вещь
<i>bəmbaʋaŋ</i>	всякие вещи
<i>bəʔbudaʋɔʔ</i>	всякие дети
<i>budaʋɔʔ</i>	ребёнок
<i>ʃəʃəʋite</i>	всякие истории
<i>dəndaon</i>	всякие листья
<i>dulu</i>	давно
<i>gəlap</i>	тёмный
<i>gəʔgəlap</i>	очень тёмный
<i>jaʋaŋ</i>	время
<i>jaʋaŋ</i>	редко
<i>jəŋjaʋaŋ</i>	в течение долгого времени
<i>kaʃi</i>	учить
<i>kaʃeʔ</i>	маленький
<i>kaʃaʃi</i>	неоднократно учить
<i>kaŋkaʋeŋ</i>	очень сухой
<i>kaʋeŋ</i>	сухой
<i>tude</i>	молодой
<i>pəmpəʋaŋ</i>	каждый вечер
<i>səʔsiket</i>	очень немного
<i>tətue</i>	очень старый
<i>tue</i>	старый
(1)	история
(2)	лист
(3)	очень давно
(4)	очень маленький
(5)	очень молодой
(6)	немного
<i>bəʔbaŋɔʔ</i>	(7)

<i>jəŋjawaŋ</i>	(8)
<i>pətaŋ</i>	(9)

Задание. Заполните пропуски (1)–(9).

Примечание. *č* читается примерно как русское *ч*, *ŋ* — как *нь* в слове *конь*, *j* — как слитно произнесённое мягкое *дж*, *ŋ* — как *ng* в английском слове *king*; *ʔ* — особый (гортанный) согласный звук (так называемая гортанная смычка), *ʋ* — особый согласный, близкий к русскому *р*; *a*, *e*, *o* — особые гласные малайского языка. Малайский язык относится к австронезийской семье языков. На нём говорит около 77 миллионов человек в Малайзии, Индонезии, в Брунее и в Сингапуре.

Решение

В задаче представлены два типа слов — непроезводные и образованные от них с помощью редупликации, т. е. добавления удвоительного слога, который ставится в начале слова. Структура удвоительного слога:

первый согласный слова — *a* — «эхо» последнего согласного слова.

«Эхо» образуется по следующим правилам:

- если слово оканчивается на гласный, «эхо» = \emptyset
- если слово оканчивается на взрывной согласный (*p*, *t*, *ʔ*), «эхо» = *ʔ*
- если слово оканчивается на носовой согласный (*n*, *ŋ*), «эхо» = носовой согласный того же места образования, что и первый согласный слова (напр., *m* перед *b*, *ŋ* перед *j*, *ŋ* перед *k* и т. д.)

Слова, образованные с помощью редупликации, могут иметь разные значения, которые объединяются идеей множественности или интенсивности: от прилагательных образуются прилагательные со значением ‘очень X’, от существительных — существительные со значением ‘всякие X’, от глаголов — глаголы со значением ‘неоднократно делать X’ и т. д.

Ответ на задание:

(1) <i>čəvite</i>	история	2 балла; 49% правильных ответов
(2) <i>daon</i>	лист	2 балла; 62% правильных ответов
(3) <i>dədulu</i>	очень давно	3 балла; 31% правильных ответов
(4) <i>kəkəʔceʔ</i>	очень маленький	3 балла; 32% правильных ответов
(5) <i>mətudε</i>	очень молодой	3 балла; 41% правильных ответов
(6) <i>siket</i>	немного	3 балла; 56% правильных ответов
<i>bəʔbapʔ</i>	(7) очень много	2 балла; 49% правильных ответов
<i>jəŋjawaŋ</i>	(8) очень редко	2 балла; 51% правильных ответов
<i>pətaŋ</i>	(9) вечер	2 балла; 61% правильных ответов

Задача №6 (автор — М. Р. Пентус)

Даны предложения на эстонском языке и их переводы на русский язык:

1.	<i>Leidke kaubamaja!</i>	Найдите универмаг!
2.	<i>Viis autot olid kaubamaja kõrval.</i>	Пять машин были рядом с универмагом.
3.	<i>Brigadiri kokk otsis kaubamaja.</i>	Повар бригадира искал универмаг.
4.	<i>Leidke brigadir ja auto!</i>	Найдите бригадира и машину!
5.	<i>Auto kõrval seisavad viis õde.</i>	Рядом с машиной стоят пять сестёр.
6.	<i>Õe brigadir ootas autot ja otsis kokka.</i>	Бригадир сестры ждал машину и искал повара.
7.	<i>Koka õde ootas brigadiri.</i>	Сестра повара ждала бригадира.
8.	<i>Brigadir ja viis kokka seisavad õe kõrval.</i>	Бригадир и пять поваров стоят рядом с сестрой.

Задание 1. Переведите на русский язык:

9. *Leidke brigadiri õde!*

10. *Brigadiri kõrval seisavad õde ja õe kokk.*

Задание 2. Переведите на эстонский язык:

11. Найдите повара!

12. Пять бригадиров стоят рядом с поваром.

13. Машина универмага ждала повара.

Примечание. *õ* читается примерно как русское *ы*.

Решение

Слово *kõrval* стоит после существительного, к которому оно относится, т. е. является не предлогом, а послелогом. Владелец называется до обладаемого. Теперь легко перевести примеры 9 и 10.

Из примеров 3, 6, 7 видно, что владелец выражается специальным падежом (*brigadiri, õe, koka*). Будем его называть генитивом. Падеж, которым оформлено обладаемое в подлежащем (*brigadir, õde, kokk*), будем называть номинативом. (Заметим, что этот же падеж употребляется в подлежащем при отсутствии конструкции владелец — обладаемое, см. примеры 8 и 10.)

Из примеров 3, 7, 8 видно, что после числительного ‘пять’ употребляется падеж, отличный от номинатива и генитива (*kokka*, а также *autot* и *õde* в примерах 2 и 5). Будем его называть партитивом.

Из примеров 3 и 4 видно, что в конструкции ‘Найдите...!’ (после слова *leidke*) не употребляется генитив. Из примеров 2 и 4 видно, что в этой конструкции не употребляется партитив. Остаётся предположить, что в этой конструкции употребляется номинатив (что подтверждается формой *brigadir*). Теперь мы можем перевести пример 11.

Из примеров 5 и 8 (а также 2 и 5) видно, что перед послелогом *kõrval* не употребляется партитив. Из примеров 7 и 8 видно, что перед послелогом *kõrval* не

употребляется номинатив. Остаётся предположить, что в этой конструкции употребляется генитив (что подтверждается формами *brigadiri* и *õe*). Следовательно, переводом ‘рядом с поваром’ является *koka kõrval*, а генитивом слова *auto/autot* является *auto* (см. пример 5).

Из примера 6 (*autot*) видно, что прямое дополнение глагола *ootas* не выражается генитивом. Из примеров 6 и 7 (*brigadir, brigadiri*) видно, что прямое дополнение глагола *ootas* не выражается номинативом. Остаётся предположить, что оно выражается партитивом (что подтверждается формой *kokka* в прямом дополнении глагола *otsis* в примере 6). Тогда партитивом слова *brigadir/brigadiri* является *brigadiri* (см. пример 7). Теперь мы можем перевести пример 12 и выражение ‘ждала повара’ в примере 13.

Из примера 4 видно, что номинативом слова *auto/autot* является *auto*. Теперь мы можем перевести пример 13.

Ответ на задание 1:

9. Найдите сестру бригадира!

4 балла; 68% правильных ответов

10. Рядом с бригадиром стоят сестра и повар сестры.

4 балла; 32% правильных ответов

Ответ на задание 2:

11. *Leidke kokk!*

4 балла; 35% правильных ответов

12. *Viis brigadiri seisavad koka kõrval.*

4 балла; 7% правильных ответов

13. *Kaubamaja auto ootas kokka.*

4 балла; 35% правильных ответов